HAMBURGA ESPERANTO-SOCIETO R.A.
ESPERANTO-VEREIN HAMBURG E.V.

INFORMILO 1.81

HES-klubejo: Klaus-Groth-Str. 95, 2000 Hamburg 26, apud U 3-stacio „Burgstr.".
Informilo-redaktado: Thomas Bormann, Schärstr. 26, 2050 HH 80, Tel. 738 45 08
HES-sekretario: Peter Weide, Nordalbingerweg 65, 2000 Hamburg 61, Tel. 551 04 40
Konto de HES: 173 22-207 (Postscheckamt Hamburg) „Esperanto-Verein Hamburg".

Nia programo (ĉiuj kunvenoj ĵaŭde ekde la 19h00)

januaro 1981:

15-a: Werner Bormann prelegos pri la ekonomiaj problemoj de la Tria Mondo.
22-a: Beate Pogoda informos nin pri la Esperanto-movado en Leipzig.
29-a: Werner Bernhardt montros lumbildojn pri la Karibiko kaj Novjorko.

februaro 1981:

5-a: Sub la gvido de Peter Weide ni okupiĝos pri la 6-a paŝo al plena posedo (de la lingvo Esperanto).
12-a: J a r ĉ e f k u n v e n o
19-a: Anneliese Bepperling donos al ni impreson pri la franca artisto Toulouse-Lautrec.
26-a: senkunvena pro proksimeco al festo
28-a (sabato): Kostumfesto! Bonvolu veni en amuzaj kaj strangaj vestoj!

marto 1981:

5-a: Werner Bormann raportos pri lingvoscienca renkontiĝo okazinta pasintan novembron en Paderborn ("Werkstattgespräch")
12-a: Johann Eitmann prezentos al ni kelkajn novajn librojn el nia ampleksa biblioteko.
19-a: Ni diskutos pri okazintaĵoj el la pasinta monato.
26-a: Thomas Bormann rakontos pri karnavala renkontiĝo en Ramsgate (Britio) en marto 1981.

aprilo 1981:

2-a: Luisa Hoffmann informos nin, kio estas la "Kultura Centro Esperantista" en La Chaux-de-Fonds, Svislando.

Jarĉefkunveno

Jen ni formale invitas al la laŭorda jarĉefkunveno de Hamburga Esperanto-Societo 1981. Ĝi okazos en nia klubejo la 12-an de februaro 1981 ekde la 19-a horo. Bonvolu veni multnombre! Grava ero de la tagordo estas elekto de nova estraro, kiu oficos ĝis februaro 1983. Krome troviĝas sur la tagordo: estrara raporto, kasraporto, raporto de la revizoroj, senŝarĝigo de la ĝisnuna estraro, buĝeto, novelektoj de konsilantaro kaj revizoroj, kaj ĉiuj proponoj, kiujn vi ĝustatempe (=ĝis 31.1.) venigas al la sekretario de HES (en skriba formo). La estraro

Gratuloj

Nome de la klubo ni sincere gratulas al:

- s-ino Marie L a a d e, kiu la 3-an de januaro 1981 festis sian 80-jariĝon en Berlino. S-ino Laade jam ofte vizitis nian klubon kaj valore subtenas nin.
- s-ino Gretel Z e r b e, kiu la 5-an de januaro festis la saman jubileon. Ni gratulas pro la 80-a reveno de la naskiĝdato kaj dankas pro la longjara protokolado en niaj ĵaŭdaj kunvenoj.
- s-ino Friedel K o g e l, kiu la 3-an de marto festos sian 70-an datrevenon de la naskiĝtago. S-ino Kogel invitas la klubanojn festi kun ŝi la 7-an de marto 1981 ekde la 17-a horo en nia klubejo.

Estrarkunsido

Estraranoj memoru la estrarkunsidon kaj venu al ĝi: 22-a de januaro 1981, 18h30!

Keglado

Keglo-amikoj renkontiĝas ĉiun kvaran vendredon en la gastejo "Lübscher Baum", Lübecker Str. 133, 2000 HH 76. Venontaj datoj: 30.1.;27.2.;27.3. .

Pasintinformile vi ekscias la adreson de nia prezidanto. Havu jen ŝian novan kaj praan nomon: (Sinjorino doktoro) Vesna Staničić

JUNULARA INFORMILO

Kunvenoj okazas ĉiun mardon en la HES-klubejo.
- diversaj kursoj de la 19h00 ĝis 20h30
- teatra grupo ekde la 20h30 ĉiun 1-an kaj 3-an mardon en la kelo de la klubejo
- programo (vidu sube)

13.1.: Ni pridiskutos nian agadon en 1981!
20.1.: I n f o r m a v e s p e r o kun prov-leciono! Sendu ĉiujn interesitojn tien! Ankaŭ videblos lumbildoj.
27.1.: Gerald kaj Thomas informos pri Germana Esperanto-Junularo (GEJ).
3.2.: (teatro) Lingvaj ludoj.
10.2.: Ni diskutos pri Homaj Rajtoj, specife en Meksikio kaj Brazilo. El tiu vespero evoluu konstanta laborgrupo. Kontaktpersono estas Dirk Kretschmann (tel. 647 16 47).
17.2.: (teatro) Ni diskutu pri aktuala politika temo
24.2.: Ni priparolu informlaboron. Kiel la klubo praktike agadu?
3.3.: (teatro) Lingvaj ludoj.
10.3.: Gerald montros al ni lumbildojn sub la titolo "per Apollo al la spaco".
17.3.: (teatro) Ni diskutu pri aktuala politika temo
24.3.: Ni parolos pri kelkaj problemoj de la "Tria Mondo".
31.3.: Ni informiĝos pri la agado de "Tutmonda Esperantista Junulara Organizo" (TEJO).

Muzika renkontiĝo en la klubejo!

Dum la antaŭpaska semajnfino okazos junulara renkontiĝo por ĉiuj junuloj en la klubejo. De la 10-a ĝis 12-a de aprilo 1981 loĝu kaj muziku tie laŭeble junuloj el multaj diversaj urboj kaj landoj. Chiu kunportu muzikilojn, por ke ni povu muzikante amuziĝi. Sabatnokte okazos freneza diskoteko en la kelo. Varbu kaj venigu!

INFO-ABEND & PROBELEKTION

Di, 20. Januar 1981, 19 Uhr, Klaus-Groth-Str. 95

Westerland
unverkennbar **Sylt**

1.–3. MAI 1981



Westerland kann man nicht verfehlen.

Es ist der Mittelpunkt der Insel Sylt und einfach zu erreichen.

Bequem und ohne Streß fährt man mit der Bahn (wenn Sie wollen auch mit dem Autozug) über den Hindenburgdamm und ist schon mittendrin. Oder man fliegt herab aus dem blauen friesischen Himmel, der sich über der Insel wölbt, und landet sanft. Wer will, bekommt schon bei der Anreise einen ersten Kontakt mit der See.

Die Autofähre von Dänemark nach Sylt fährt das ganze Jahr.



So stimmt schon die Reise in die schöne, klare Landschaft des Nordens ein, auf die Ankunft in dem lebendigen, bunten Urlaubsziel Westerland.

Weite und Watt, weiße Wolken und grüne Wiesen, reetgedeckte Dächer, bunte Gärten.
Alte Friesenkultur mit moderner Fortsetzung, Beschaulichkeit neben Aktivität, Größe ohne Grobheit, Muße und Muse, Küche und Kultur – all das

erwartet uns!

Deutscher Esperanto-Kongress

HAMBURGA ESPERANTO-SOCIETO R.A.
ESPERANTO-VEREIN HAMBURG E.V.

INFORMILO 2.81

HES-klubejo: Klaus-Groth-Str. 95, 2000 Hamburg 26, apud U 3-stacio „Burgstr.".
Informilo-redaktado: Thomas Bormann, Schärstr. 26, 2050 HH 80, Tel. 738 45 08
HES-sekretario: Peter Weide, Nordalbingerweg 65, 2000 Hamburg 61, Tel. 551 04 40
Konto de HES: 173 22-207 (Postscheckamt Hamburg) „Esperanto-Verein Hamburg".

niaj ĵaŭdaj kunvenoj: (klubejo malfermita ekde 19-a horo; programo ekde la 20-a horo)

februaro 1981:
28-a: (sabato): Kostumfesto! Bonvolu veni en amuzaj kaj strangaj vestoj!

marto 1981:
5-a: Werner Bormann raportos pri lingvoscienca renkontiĝo okazinta pasintan novembron en Paderborn ("Werkstattgespräch")
12-a: Johann Eitmann prezentos al ni kelkajn novajn librojn el nia ampleksa biblioteko.
19-a: Ni diskutos pri okazintaĵoj el la pasinta monato.
26-a: Unue okazos membrokunveno (vidu poste)
Eble poste okazos raporto pri junulara karnavala renkontiĝo okazinta en Ramsgate/Britio.

aprilo 1981:
2-a: Luisa Hoffmann informos nin, kio estas la "Kultura Centro Esperantista" en La Chaux-de-Fonds, Svislando.
9-a: Ni progresigos nian lingvan nivelon per plia "paŝo al plena posedo".
16-a: En tiu paska tempo ni havos "ovokunvenon".
23-a: Sub la gvido de Benno Klehr ni diskutos pri kuir-terminaro.
30-a: Gesinjoroj Sudec montros al ni lumbildojn pri Tunizio.

majo 1981:
7-a: Ni aŭdos freŝajn raportojn pri la 59-a Germana Esperanto-Kongreso en Westerland de la 1-a ĝis 3-a de majo 1981 kaj pri la paralela junulara renkontiĝo.
14-a: Gesinjoroj Wielgus montros al ni lumbildojn pri vojaĝo en pasinta somero per ŝipo tra Norvegio kaj ĉefe Svedio.

HAMBURGO EN RETROSPEKTIVO – 1980

Regulaj kunvenoj okazis ĉiu-semajne je mardo kaj ĵaudo. Dum la tuta jaro funkciis du diversnivelaj kursoj je mardo-vespero . Kelkfoje post la kursoj okazis junulara programero. Pri la regulaj klubkunvenoj en la ĵaudoj ĉi-sekvanta listo donas superrigardon:

14-foje Esperanto-kulturaĵo (en 1979: 16; en 1978: 16):
revuo ‚Monato' (31.1.); paŝo al plena posedo (6.3.&22.4.&10.7.&9.10); semajno de internacia amikeco (21.2.); lokaj Esperanto-grupoj (20.3.); Andersen-fabeloj (10.4.); Ludwig-Zamenhof-Gesellschaft (26.6.); ludoj (31.7.&30.10.); Esperanto-kanzonoj (11.9.); intervjuo kun Höfer (2.10.); vagabonda muziko (27.11.).

13-foje diskutoj pri ĝeneralaj temoj (en 1979:9; en 1978: 12):
biciklado (17.1.); matematiko (7.2.); Tria Mondo (13.3. & 28.8.); aktuala problemo (17.4. & 16.10.); stranga germana lingvo (24.4.); jogo (8.5.); Max Liebermann (19.6.); eksterlandaj laboristoj (20.11.); medicina projekto en Liberio (25.9.); mediprotektado (13.11.); scientologio (4.12.).

7 -foje festoj kaj specialaj aranĝoj (en 1979: 7; en 1978: 5)
kostumfesto (23.2.); ce-Ellen-ir-tago (15.5.); prezento „Malfermu la pordon" de Pola Esperanto-teatro (20.5.); renkontiĝo de biciklistoj partoprenontaj karavanon al la junulara kongreso en Finnlando (17.7. - 20.7.); karbrostado de kolbasoj (24.7.); Zamenhof-festo kun prezento de malgrandaj teatrajoj de teatra grupo de HES (13.12.); silvestra balo (31.12.).

7-foje raportoj pri Esperanto-aranĝoj (en 1979: 6; en 1978: 5):
Internacia Seminario & Internacia Festivalo en Schloß Schwanberg (10.1.); germana kongreso en Berlin (12.6.); NOGELO-kunveno (3.7.); internacia semajno en Gresillon (7.8.); Universala Kongreso en Stockholm (14.8. & 23.10.); bicikla karavano al Internacia Junulara Kongreso en Rauma (4.9.).

4-foje raportoj pri vojaĝoj (en 1979: 7; en 1978: 8):
Italio (27.3. & 29.5.); Basel/Augsburg/Coburg (18.9.); ŝipvojaĝo tra tuta Danubo kaj Nigra Maro (6.11.); Soveta Unio (22.5.).

1-foje jarĉefkunveno (en 1979: 1; en 1978: 4):
HES (28.2.)

4-foje sen speciala programo (en 1979: 7; en 1978: 3)
3.1.; 3.4.; 21.8.; 18.12. .

Krom tio estas menciinda, ke fondiĝis je la 24-a de junio 1980 Landa Ligo de Germana Esperanto-Junularo en Hamburgo kaj partopreno de la junularo en publika ekspozicio „alternativoj en trafiko", kie la Esperanto-junuloj havis la subtemon „vojaĝi per biciklo"

NE PLU EKZISTAS „ESPERANTISTOJ"

Dum la jarĉefkunveno oni interkonsentis, ke la esprimo „esperantistoj" subkomprenigas ian sektecon. Por eviti tiun subkomprenon oni sekve evitu paroli pri „esperantistoj". Pli bone uzu esprimojn kiel „Esperanto-parolantoj" au „Esperanto-amikoj", precipe en la germana lingvo.

JUNULARA INFORMILO

Kunvenoj okazas ĉiun mardon post la kursoj.
Ambaŭ kursoj (por komencantoj kaj progresintoj) komenciĝas je la 19-a horo kaj daŭras 90 minutojn.

TEATRA GRUPO je la 20-a horo kaj 30 minutoj en jenaj tagoj:

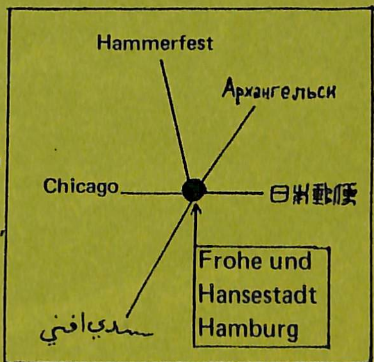
3.3. 17.3. 31.3. 7.4. 21.4. 5.5.

HOMAJ RAJTOJ Kolektiĝis kelk(et)aj intersuloj, kiuj okupiĝas pri la situacio de Homaj Rajtoj en Meksikio. Venonta renkontiĝo estas la 24-a de marto 1981.

Muzika renkontiĝo (legu la ĉi-suban artikolon).
Kiu ŝatas pli da renkontiĝoj - okazas io en Langförden ĉe Vechta de la 13-a ĝis 15-a de marto. Pli da informoj ĉe:
Brigitta Mann, In der Paterei 9, 2848 Vechta 2

10. - 12. April 1981: Musiktreffen in Hamburg

Hamburg hat viele Vorzüge. Prospekte preisen da so manches an. Aber ich meine heute schlicht den, das der örtliche Esperanto-Verein ein eigenes Klubhaus besitzt, über das wir am angegebenen Wochenende frei verfügen können unter der Einschränkung, es nach unserem Besuch wieder in den ursprünglichen Zustand zu versetzen.



Das treffen heißt „Musiktreffen", weil ... na? ... richtig! - weil wir dort auch selber Musik machen wollen. Gitarren, Blockflöten und Trommeln haben sich schon fest angemeldet. Kommt nun auch ihr mit euren Geigen, eurem Kintribiß und eurem Konzertpiano.

Am Sonnabend, so heißt in Hamburg der Samstag, wird es eine Fußgänger- und U-Bahn-Rallye durch Hamburg geben, damit ihr auch mal 'ne richtige Großstadt von innen seht (&%=? !).

Wer noch Schwierigkeiten hat, welchen Fleck auf dem Globus Hamburg bedeckt, der orientiere sich an der obigen Karte. Vom Hauptbahnhof aus nimmt dann dann die U-Bahn-Linie 3 (gelb) in Richtung „Billstadt/Merkenstraße" und fährt 2 Stationen bis zum Bahnhof „Burgstraße", wo ein Info hängen wird, wie man die letzten 150 Meter bis zum Klubheim, Klaus-Groth-Str. 95 schafft. Besser noch, ihr meldet euch an; dann kriegt ihr zur Belohnung einen genauen Anti-verirr-plan ins Haus geschickt.

Adresse: Gerald Roemer, Lutterothstr. 17, 2000 Hamburg 19, tel. 040-4917194

Wer ganz lieb ist, zahlt vorher auch schon die 2500 Pfennig (=5 5-Mark-Stücke) auf Gerald Postscheckkonto Hamburg 3363 22-206 ein. Dann kriegt ihr auch genug zu Essen. ...und nicht vergessen ..., Schlafmatraze und Luftsack mitbringen!

HES eldonas lernolibron – pri la jarĉefkunveno je la 12-a de februaro 1981

Ĉeestis tiun kunvenon 25 membroj de HES (en 1979: 37), kiuj dum tri horoj okupiĝis pri raportoj, planoj kaj balotoj.
6 estraranoj denove kandidatiĝis. Thomas Bormann anoncis, ke li ne plu volas esti ano de la estraro, sed tamen plue verki la ‚informilon'. Jenaj 6 personoj estis bloke reelektitaj en la estraron de HES por oficperiodo de 2 jaroj:

prezidanto:	Vesna Staničić	Kattunbleiche 6, 2000 HH 70	tel. 68 44 35
vicprezidanto, programo:	Luisa Hoffmann,	Jakob-Kaiser-Str, 26, 2050 HH 80	tel. 721 40 80
sekretario:	Peter Weide	Nordalbingerweg 65, 2000 HH 61	tel. 551 04 40
kasisto:	Werner Bernhardt	Böge 4B, 2057 Reinbek	tel. 722 51 76
bibliotekisto:	Johann Eitmann	Malerwinkel 2, 2000 HH 52	tel. ~~890 46 04~~ 8904631
protokolanto:	Benno Klehr	Mendelssohnstr. 9, 2000 HH 50	tel. 89 82 04

Kiel revizoroj estis reelektitaj Frank Lilleike kaj Friedel Sudec.
Ankaŭ la anoj de la konsilantaro estis bloke reelektitaj. Estro estas Frank Lilleike, Marienthaler Str. 163, 2000 Hamburg 26, tel. 200 46 26. Anoj estas Karl-Heinz Hoffmann, Hella Lanka kaj Holm Sörensen. Ankaŭ estis reelektitaj, sed ne ĉeestis: Artur Bormann, Hans Schütt kaj Willi Schulze. Tiuj tri personoj devas ankoraŭ esti demanditaj, ĉu ili akceptas la taskon.

Grava punkto kun vigla diskutado estis altigo de la kotizoj. Fine la kunveno decidis, ke la kotizo, kiun HES ricevas rekte, plialtiĝu de 8 DM al 12 DM por junuloj respektive al 16 DM por plenkreskuloj, kiuj estas pli ol 25 jarojn aĝaj.

En la finaj minutoj de la kunveno la estraro informis, ke Peter Weide tradukis taŭgan lernolibron bone uzebla en kursoj. La libro estis origine verkita en Zagreb, kiu ankaŭ presos la germanlingvan version. HES aĉetos inter 500 kaj 1000 ekzemplerojn por utiligi ilin en niaj kursoj kaj por vendi ĉien, kie oni instruas Esperanton al germanlingvanoj.

Denove membrokunveno

Frank Lilleike, estro de la konsilantaro, informas, ke devos okazi membrokunveno je la 26-a de marto 1981 je la 20-a horo en nia klubejo. La membrokunveno diskutos kaj decidos pri la decido de la estraro de HES eksmembrigi s-inon Elsbeth Bormann.

Keglado

Daŭre funkcias la keglo-klubo!
Oni renkontiĝas ĉiun kvaran vendredon en la gastejo "Lübscher Baum", Lübecker Str. 133, 2000 Hamburg 76.
La venontaj datoj estas:

27.2.81 27.3.81 24.4.81 22.5.81 19.6.81

HAMBURGA ESPERANTO-SOCIETO R.A.
ESPERANTO-VEREIN HAMBURG E.V.

INFORMILO 3.81

HES-klubejo: Klaus-Groth-Str. 95, 2000 Hamburg 26, apud U 3-stacio „Burgstr.".
Informilo-redaktado: Thomas Bormann, Schärstr. 26, 2050 HH 80, Tel. 738 45 08
HES-sekretario: Peter Weide, Nordalbingerweg 65, 2000 Hamburg 61, Tel. 551 04 40
Konto de HES: 173 22-207 (Postscheckamt Hamburg) „Esperanto-Verein Hamburg".

niaj ĵaŭdaj kunvenoj: (klubejo malfermita ekde 19-a horo; programo ekde la 20-a horo)

majo 1981:

14-a: Gesinjoroj Wielgus montros al ni lumbildojn pri vojaĝo en somero 1980 per ŝipo tra Norvegio kaj Svedio.

21-a: Hella Lanka montros bildojn pri la ĵus okazinta Germana Esperanto-Kongreso en Westerland.

28-a: Ĉe-Ellen-ir-tago: Ni estu ĉe Ellen Eggers (Minsbekkehre 4, HH-Poppenbüttel) plej malfrue je la 15h30. Se la vetero estos sufiĉe bona, ni renkontiĝos je la 14h30 ĉe la S1-stacio Wellingsbüttel por promeni al Ellen.

junio 1981:

4-a: Gesinjoroj Sudec montros al ni lumbildojn pri Tunizio.

11-a: Peter plu paŝigos partoprenantojn por plena posedo.

18-a: Luisa Hoffmann aŭdigos al ni radio-elsendaĵojn en Esperanto.

25-a: Hella Lanka informos nin pri la NOGELO-tago en Bremen en oktobro ĉi-jare. Poste ŝi raportos pri travivaĵoj spertitaj dum la eklezia kongreso ("Kirchentag").

julio 1981:

2-a: Multajn personojn jam estos en la feriojn. La restantoj ekzercos la uzo de la akuzativon dum tiun vespero.

iam: Edgar Müller-Wend montros al ni lumbildojn pri suda Italio kaj la insulo Capri.

Luisa Hoffmann donacis al la klubo kasetofonon kaj 14 kasetojn. Dankon!

J U N U L A R A J   K U N V E N O J kaj kursoj:
ĉiu-marde ekde la 19-a horo. Unue okazas du kursoj, ekde la 20h30 kelkfoje programo. Teatra grupo renkontiĝas ĉiun 1-an kaj 3-an (kaj 5-an) mardon en monato, do: 5.5.;19.5.;2.6. ....

Westerland - kongreso de abolo̊j

Ludwig-Zamenhof-Gesellschaft - laŭ la intenco germanlingva asocio por Esperanto-subtenantoj - fiaskis. La lasta prezidanto, Holm Sörensen, raportis al la membrokunveno, ke la asocio dum la pasintaj jaroj faris plurajn iniciatojn kaj kampanjojn por varbi novajn membrojn. Sed neniam oni rikoltis pli ol 6 membrojn dum iu kampanjo. La nombro de membroj ĉiam restis sub 200, kaj la asocio nur havus eblecon influi publike, se ĝi kalkulus siajn membrojn en miloj aŭ dekmiloj.
Tamen, la gazeto "Esperanto aktuell" iel pluvivos, supozeble kiel parto de nove establota germana Esperanto-gazeto. Tiu gazeto baldaŭ ekaperos sub redaktado de Richard Reuchlin. Ĝi estos 2-monata kaj certe pli ampleksa kaj grafike bela ol la nuna "bulteno", ĉar ĝi ankaŭ devos anstataŭi la revuon "Esperanto", kiunla membrokunveno malabonis por 1982.
Krome malfondiĝis AGEI - Asocio de Germanaj Esperanto-Instruistoj, ĉar al ĝi mankis membroj, specife aktivaj.
La tria malfondiĝo rilatas asocion, kiu fondiĝis en 1975 en Hamburgo. Celo de tiu asocio estis aĉeti domon ie en la kamparo kaj havi "germanan 'Grésillon'". En la plej prospera tempo la asocio jam havis pli ol 50.000 DM. Sed post kiam montriĝis, ke ne eblas kolekti multe pli da mono, multaj membroj decidis repreni siajn akciojn de po 1000 DM kaj per tio subteni aĉeton de Hamburga klubejo, kiu ja iel transprenis la funkcion de tia domo.
Tiu amaso da malfondoj tamen ne signas kreskantan krizon de la germana Esperanto-movado. La restantaj asocioj nun verŝajne pli aktivos. Ekzemple la Germana Esperanto-Instituto aranĝis interesan viglan diskuton pri novaj argumentoj por Esperanto. Sajne ni devas pli sent-eme argumenti. Oni pludiskutos tiun problemaron dum seminario en Herzberg/Harz en decembro 1981.
La estraro de GEA bloke reelektiĝis krom s-ro Heiß, kiu post multjara kunlaboro ne plu kandidatis. Ne nur por rekompensi s-ron Heiß, sed ankaŭ por rekompensi la malfondojn, noveniris la estraron pliaj 5 personoj: d-ro Rudolf Fischer, Münster; instruisto Hellmut Grebe, Bremen; Richard Reuchlin, Mannheim; Hermann Schmid, Augsburg; Werner Wiegand, Kassel.
Fine necesas ankoraŭ rimarki, ke la 150 partoprenintoj spertis agrablan informivan kongreson, kiu estis multe pli bona ol la pasintjara en Berlino. Por 1982 atendas nin ankaŭ certe interesa kongreso. Münster invitas por pentekosto (28. - 31.5.82). Belega informilo estas havebla ĉe: Brandenburg, Brinker Damm 24, 4404 Telgte.

Landa Ligo Hamburg oficiale agnoskita

La Hamburga Esperanto-Junulara Klubo estas oficiale agnoskita kiel Landa Ligo de Germana Esperanto-Junularo. La urba instanco tion decidis je la 16-a de marto 1981. Rezulte el tio la Hamburgaj junuloj nun povas peti subvenciojn de la urbo. Germana Esperanto-Junularo bezonas ankoraŭ pliajn landajn ligojn (Hamburg estas la unua) por daŭre ricevi la gravajn subvenciojn.

NOGELO-tago en Bremen

De la 2-a ĝis 4-a de oktobro 1981 okazos NOGELO-kunveno en la proksima urbo Bremen. La programo inter alie antaŭvidas "esplor-promenadon", urbrondveturadon, lingvajn ekzamenojn, diskuton pri argumentado por Esperanto. Aliĝilo havebla ĉe: H.-Dieter Hartig, Kasseler Str.76, 2800 Bremen 1; Tel. 0421-35 33 39.

Muzika renkontiĝo en nia klubejo - 25 junuloj partoprenis

La programo estis sufiĉe plena: Post interkonatiĝo en la unua vespero kaj iom da spontanea muzikumado oni sternis la matracojn en la klubejo. Sabate okazis raleo per subtera fervojo por ekkoni la urbon, "kafo kaj kuko ĝissate" sur la televida turo, promeno kaj ludoj en Planten un Blomen. Nokte kelkaj rigardis St. Pauli kaj matene kelkaj vizitis la plenan fiŝmerkaton. Antaŭtagmeze oni naĝis en la "naĝoperejo" kaj posttagmeze okazis vizito al Elbe. Tamen, ĉar ne estis devigo partopreni ĉion, la renkontiĝo estis agrable ripoziga.

Homaj Rajtoj en Meksikio

La Hamburga grupo de "Esperanto-laborrondo por Homaj Rajtoj" eldonis informoriĉan informilon pri Meksikio kun speciala pritrakto de la Homaj Rajtoj tie. La informilo inter alie servu kiel preparmaterialo por vizitantoj de la Internacia Junulara Kongreso en Meksikio en julio 1981.

Membrokunveno de 26-a de marto

Pro la eksmembriĝo de s-ino Elsbeth Bormann la estraro reprenis sian decidon pri eksmembriĝo kaj sekve ne okazis tiu membrokunveno. Anstataŭe la 30 ĉeestintoj pridiskutis tiun malagrablan okazintaĵon.

Keglado

en gastejo "Lübscher Baum", Lübecker Str. 133, HH 76.
Datoj: 22.5.81 19.6.81 17.7.81 14.8.81 11.9.81

Nostalgia paĝo

el nia informilo 6/53 pri la programo en junio 1953:

"La 11an sa-ino Gretel Zerbe pri la kastelo Schwöbber
la 18an sa-no Wolo Gültling: Kial mi elmigras al Kanadujo?"

el raporto pri la aktivecoj en 1952:

"4.12.1952: S-ro Wolo Gültling faris paroladon pri la sociala pozicio de la virino en Indonezio. Ni kolektis en nia rondo monon por pakaĵo al la ruza zono. Oni kolektis 25,80 kaj s-ro Wielgus faras la necesan."

34. DEUTSCHER ESPERANTO-KONGRESS

34a GERMANA ESPERANTO-KONGRESO

Hamburg, 19.-21. Mai 1956

Loka Kongresa Komitato:
Heinrich Wielgus, prezidanto
Hans Schütt, vicprezidanto
Felix Epstein, sekretario
Oskar Peters, kasisto
Heinrich Wilkens, vickasisto
Hella Lanka, loĝigado
Walter Behrmann
Karl-Heinz Flemming
Emil Markau

Kongresejo:
"Curio-Haus", Rothenbaumchaussee 13, atingebla per tramlinioj 2,3,9,16,18 aŭ per urbfervojo.
En la programo estis:
urbrondveturado: 2,50 DM
ŝipe al Cuxhaven: 8 DM
buse al Travemünde: 7,50 DM

Ĉefa aranĝo estis la jubilea festkunsido pro la 50-jariĝo de GEA, okazinta en la dimanĉa antaŭtagmezo:
"Die Himmel rühmen des Ewigen Ehre", virina koruso de la Hamburga Esperanto-Societo, gvido: Emil Markau.
festparolado de s-ro Friedrich Kraus: "La forigo de la lingvaj bariloj per Esperanto".

DENOVE PRI 1981:
Willi Schulze momente kuracferias en Bad Segeberg. Se vi volas skribi al li aŭ telefoni - jen la adreso: W. Schulze, Rehabilitationszentrum, Kurpark, 2360 Bad Segeberg, Tel. 04551-8541 (aparato 450; telefonu inter 12 & 14, 19 &22-a horo!)

E S P E R A N T O - T r e f f e n

in H A M B U R G

im S e p t e m b e r 1983

Der "Arbeitskreis Internationale Sprache Esperanto aus Angehörigen der hamburgischen Verwaltung lädt ein vom 23. bis 25. September 1983 zum 3. Wochenend-Seminar des Deutschen Esperanto-Institutes über Sprachprüfungen und Anforderungen von Volkshochschulen.
Außerdem wird zum Norddeutschen Esperanto-Liga-Tag am Sonnabend, d. 24. Sept. 1983, 14.00 Uhr, herzlich eingeladen.
Wir machen auch eine Führung durch die Hamburger Grünanlagen, zum Hafen und zum Unterhaltungsabend im Esperanto-Haus Hamburg.

\- - -

Hamburgo, la 6-an de Majo 1983

Nordgermana Esperanto-Ligo (NOGELO)
per Adr.: Hella L a n k a , Tel. 040 / 892407 (Tel.Anrufbeantworter)
Grünewaldstr. 2, D 2000 Hamburg 52;

Aŭtuna kunveno de 1983 en Hamburgo

Ni kore invitas la membrojn de Germana Esperanto-Asocio en la kvar federaciaj landoj de Nordgermanujo kaj ĉiujn interesulojn al nia jarkunveno, sabaton la 24an de Septembro 1983, je la 14a horo, al Hamburg 36, Holstenwall-Anlagen, Teehaus, Altentagesstätte; Holstenwall 11;

tagordo:
1) salutojn, protokolo de la pasinta NOGELO-kunveno en Herzberg 1982;
2) raportoj de la 4 federaciaj landoj pri faritaj laboroj kaj planoj;
3) preparstato federacilandaj ligoj;
4) planoj 1984; kongresoj 84 / 85; skribaj proponoj;
5) diversaĵoj.

Skribajn proponojn bv. sendi ĝis la 1a de Sept.1983 al Hella Lanka.

\- -

Frist: 1. Aug .1983

A n m e l d u n g

(bitte abtrennen u.an H.Lanka senden)

N a m e : .... Vorname:..............................

Straße: ....Tel...............................

PLZ/Ort:...

Hiermit melde ich mich / und zusätzlich Herrn/Frau..................
für den NOGELO-Tag am 24.9.83 und für das 3. Wochenend-Seminar vom 23. - 25.9.83 in Hamburg an. Den Teilnahmebeitrag von DM 15.-, pro Person, Ehepaar: DM 20.-, Jugendliche: DM 3.-, überweise ich mit der Anmeldung gleichzeitig bis zum 1.8.83 auf das Postscheckkonto Hamburg Nr. 11 96 40 - 209 - Hella Lanka, Hamburg 52, Grünewaldstr. 2.

Datum: ....
Unterschrift:

(bitte wenden!)

An diesem Esperanto-Wochenende in Hamburg v. 23. - 25.9.83 soll nicht nur getagt und gearbeitet werden!

1) Inmitten eines großen Parks der Wallanlagen haben wir ein ganzes Haus für uns allein. Schon der Ausblick in den schönen Park ist ein Genuß - wieviel mehr erst ein Kurzspaziergang in den Konferenzpausen!

2) Wir bieten in diesem Hause Imbißmöglichkeiten und Getränke. Vor und besonders nach den Arbeitssitzungen können wir gemütlich zusammensitzen und uns unterhalten.

3) Am Sonnabend nachmittag (24.9.) machen wir gemeinsam einen Stadtspaziergang durch die grünen Wallanlagen zur St. Michaeliskirche (Wahrzeichen Hamburgs "Michel" 132 m hoch) - zu den Alt-Hamburger Bauwerken "Krameramtshäuser" - zum Berg "Stintfang" mit der Jugendherberge, Wetterwarte - Blick über den Hafen, St.Pauli-Landungsbrücken - an der weltbekannten Polizei-Davidswache vorbei - die Reeperbahn entlang - mit der U-Bahn nach Hamm zum Esperanto-Klubhaus("U-Bf. Burgstr.".

4) Ab 18.00 Uhr erwartet uns der Hamburger Esperanto-Klub in der Klaus Groth-Str. 95 im eigenen Klubhaus mit Getränken, Abendessen und Unterhaltungsprogramm.

5) Nachtschwärmer und ihre Begleiter werden sich den St.Pauli-Bummel nicht entgehen lassen, angelockt durch die buntschillernde Lichterreklame der"Reeperbahn"und"Großen Freiheit".

6) Näheres über ein J u g e n d t r e f f e n der Deutschen Esperanto-Jugend finden Sie auf der letzten Seite.

7) Die einzelnen Programmpunkte, Referenten und Themen finden Sie auf Seite 3 dieser Einladung zum 3. Esperanto-Wochenendseminar

---

(bitte an H.Lanka senden) **aliĝilo / Anmeldung** (siehe auch Rückseite) Frist: 1. Aug.1983 (bitte abtrennen)

Falls Sie die Übernachtung nicht selbst regeln (z.B.DB-Städte-Tour, Bekannte Jugendherberge Stintfang DM 9.- inkl.Frühstück)(Pasporta Servo), sind wir zur Vermittlung v. Hotelzimmern od. Pensionen bereit. Bitte geben Sie Ihre Übernachtungswünsche an: v.23.-25.9.83 = ...Nächte:

A) Hotel am Holstenwall (direkt gegenüber v.Tagungsort)

.....Einzelzimmer DM 51.- ohne Dusche / DM 60.- mit Dusche (inkl.Frühst.)
.....Doppelzimmer DM 85.- " " / " 98.- " " " "

B) Pensionszimmer (30 Min.Fußweg) ....Einzelzi.o.D.DM 35.- /DM 45.- m.Dusche
(inkl.Frühst. alle Preise) ....Doppelzi.o.D." 55.- /" 70.- " "

C) Esperanto-Klubhaus (sehr einfach auf Couch)....Pers. à DM 8.- (m.Frühst.)

Gemeinsames Mittagessen am Sbd.,d.24.9.83 , Rest.Holstenwall, 3 versch.Menus,
Ich nehme am Mittagessen à 15.- bis DM 20.- (3 Gänge) teil / nicht teil.
.......Anzahl der am Mittagessen teilnehmenden Personen.

Name:.................. Vorname:................. Datum:.........

D E U T S C H E S   E S P E R A N T O - I N S T I T U T

Das Esperanto-Institut lädt hiermit zu seinem

3. Wochenendseminar

vom 23. - 25. September 1983

nach H a m b u r g

ein. In den letzten 10 Jahren hat das Institut in ununterbrochener Folge seine Sprachprüfungen abgehalten. Wir wollen nun unsere Prüfungen vergleichen mit den Anforderungen, die in den Volkshochschulen Deutschlands an qualifizierte Sprachkurse üblicherweise gestellt werden. Deren Wissensstoff wird in "Zertifikatskursen" vermittelt. Unseren Qualitätsvergleich stellen wir unter das Thema

"Lernzielorientierte Prüfungsanforderungen im Sprachunterricht der Erwachsenenbildung."

P R O G R A M M

Freitag, d. 23. Sept. 1983:

ab 18.00 Uhr — Eintreffen der Teilnehmer im "Teehaus" in den Wallanlagen, HH 36, Holstenwall (gegenüber der Handwerkskammer, Beschilderung: "Altentagesstätte");

20.00 - 21.00 Uhr: Dipl.-Pädagoge Rudolf BRAND, Dozent an der Volkshochschule Bamberg; Thema: Aufgaben und Erfolge der Erwachsenenbildung.

ab 21.00 Uhr: Diskussion des Seminarthemas.

Sonnabend, d. 24. Sept. 1983:

9.30 - 10.30 Uhr: Dr. Werner BORMANN, Lehrbeauftragter an der Universität Hamburg; Thema: Esperanto-Sprachprüfungen in 20 Ländern im Vergleich.

10.30 - 12.00 Uhr: (in Esperanto) Prof. Dr. Ivo LAPENNA, Universitato de London; temo: La lingvoj de la Eŭropaj Institucioj: Juraj, Politikaj, Ekonomiaj kaj aliaj Aspektoj - mit Übersetzung ins Deutsche; denn dieser Vortrag ist im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit des Hamburger Arbeitskreises ein Beitrag zur Europawahl 1984 und richtet sich sowohl an die Seminarteilnehmer als auch an Gäste.

~~nachm.: /~~ 12.45: gemeinsames Mittagessen im "Restaurant Holstenwall"

NOGELO-Treffen und Stadtrundgang; (siehe S. 2, Punkt 3) ;

ab 18.00 Uhr: Esperanto-Klubhaus, Klaus Groth-Str.95, Abendessen, Unterhaltungsabend;

Sonntag, d. 25. Sept. 1983:

10.00 - 11.00 Uhr: Gerald TUCKER, Augsburg: Sprachprüfungen des Deutschen Esperanto-Institutes und der Internationalen Prüfungskommission der UEA.

11.00 - 12.00 Uhr: Oberstudienrat Dr. Ekkehard BINK, Hamburg: Zertifikatskurse in der Erwachsenenbildung und die Internationale Sprache.

- - - - -

Änderungen sind noch möglich. Anfragen zum Seminar-Programm sind zu richten an Herrn Dr. W. BORMANN, Schärstr. 26, Tel. 040/738 45 08, D 2050 Hamburg 80.

... und für Jugendliche gibt es ein



EXTRA - JUGENDTREFFEN

Der Landesverband Hamburg der Deutschen Esperanto-Jugend lädt zu einem Wochenendtreffen ein, das parallel zum Seminar des Esperanto-Instituts stattfindet.

Wir sorgen für preisgünstige Verpflegung und Unterkunft im Esperanto-Klubheim und bieten ein Rahmenprogramm speziell für Jugendliche an.

Dabei stellen wir uns aber nicht in zeitliche Konkurrenz zu den Vorträgen und Diskussionen des Institutsseminars, denn da sollten wir Jugendlichen auch hingehen. Schließlich sind wir ja meist die "Opfer", die die Sprachprüfungen ablegen.

Hier auf einen Blick die Programmpunkte für Jugendliche:

Freitag 16 Uhr: Mitarbeiter der Dt. Esperanto-Jugend stellen die Tätigkeitsbereiche dieses Verbandes dar und zeigen euch die GEJ-Geschäftsstelle

Samstag 13 Uhr: Gemeinsames, selbstgemachtes Mittagessen im Esperanto-Klubheim

Samstag 15 Uhr: Start zur U-Bahn-Rallye kreuz und quer durch Hamburg. Ihr müßt einige witzige Aufgaben lösen und lernt dabei Hamburg kennen.

Und das Ganze organisieren wir zu einem Bombenpreis: Nur 24 DM kostet das Wochenende einschl. Übernachtungen im Esperanto-Klubheim, Verpflegung, U-Bahn-Fahrkarte für Samstag, und auch die 3 DM Teilnahmegebühr für das Institutsseminar sind in den 24 DM enthalten.

Wenn ihr in Hamburg also dabeisein wollt, füllt diesen Abschnitt aus und schickt in an:

Deutsche Esperanto-Jugend, Postfach 10 14 22, 2000 Hamburg 1

und überweist bitte die 24 DM auf unser Postscheckkonto 545 77-754 beim Postscheckamt Karlsruhe.

- -

JA! Ich komme vom 23. bis 25.9.83 zum Jugendtreffen!

Name .... Geb.-datum ....

Adresse ....

HAMBURGA ESPERANTO-SOCIETO R.A.
ESPERANTO-VEREIN HAMBURG E.V.

INFORMILO 4 .81

HES-klubejo: Klaus-Groth-Str. 95, 2000 Hamburg 26, apud U 3-stacio „Burgstr.".
Informilo-redaktado: Thomas Bormann, Schärstr. 26, 2050 HH 80, Tel. 738 45 08
HES-sekretario: Peter Weide, Nordalbingerweg 65, 2000 Hamburg 61, Tel. 551 04 40
Konto de HES: 173 22-207 (Postscheckamt Hamburg) „Esperanto-Verein Hamburg".

niaj ĵaŭdaj kunvenoj: (klubejo malfermita ekde 19-a horo; programo ekde 20-a horo)

julio 1981:

9-a: Ni legos interesan artikolon el la revuo 'Monato' kaj diskutos pri ĝi.

16-a: Karl-Heinz Hoffmann rakontos al ni pri interesaj turismaj lokoj en Svislando.

23-a: Multaj ferias - do: 'la blanka makulo'.

30-a: Karl-Heinz Hoffmann prezentos al ni la duan parton pri sia rakonto pri turismaj lokoj en Svislando.

aŭgusto 1981:

6-a: Ni uzu nian ĝardenon! Okazos ĉi-vespere festeto en la ĝardeno de nia klubejo.

13-a: Ellen Eggers montros al ni lumbildojn pri konstruaĵoj el la tuta mondo. Ni devas diveni ilin!

20-a: Karl-Heinz Hoffmann parolos al ni pri esperantista temo kaj prezentos artikolojn pri Esperanto.

27-a: La 7 hamburganoj, kiuj ĉi-jare partoprenis en la internaciaj semajnoj en la Esperanto-kastelo Grésillon, rakontos al ni kion ili travivis tie.

septembro 1981:

3-a: Retrospektivo: Kio grava okazis en la pasinta monato?

ATENTU: La nova programo estos kompilita la 3-an de aŭgusto - do venu kun viaj ideoj je la 30-a de julio 1981!

As Vig 11.-13.09.1981

Ĉi-jare la 'aŭtunaj' kursoj en As Vig laŭkalendare okazos ankoraŭ en somero - do kial lasi siajn bankostumojn hejme vojaĝonte al tiu bela ĉemara feridomo en meza Jutlando.
Por komencantoj oni aranĝos kvar diversnivelajn kursojn. Unu taŭgos por infanoj, en kiu ili lernos amuzajn skeĉojn.
Por la lingvaj spertuloj okazos diskutgrupo, kies temo ankoraŭ ne estas decidita.
Cetere, ni povos komune veturi de Hamburgo en aŭtoj al Danlando. Tio daŭras nur 3 kaj 1/2-n horon. La kotizo, kiu inkluzivas ĉiujn manĝojn kaj dormlokon, estas:



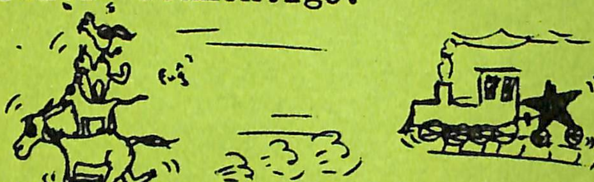
Infanoj (ĝis 15 j.):	80 dkr
Junuloj (ĝis 25 j.):	150 dkr
Pliaĝuloj:	170 dkr.

(1 dkr (dana krono) havas valoron de ĉ. triona DM)
Ĝiru la monon al la dana poŝtĉekkonto 4300165 kaj sendu vian aliĝilon al:

Lizzie Egholm
Vindingsvej 5
DK-8700 Horsens

Bremen 2. - 4.10.1981

Kune kun la fervojista kongreso okazos la NOGELO-tago en Bremen. Jam aliĝis pli ol 100 personoj!
Por junuloj okazos paralela renkontiĝo.
Petu aliĝilon ĉe:
H.-Dieter Hartig
Kasseler Str. 76
2800 Bremen 1
Tel. 0421-35 33 39



Keglado

ĉiun kvaran vendredon en la gastejo: "Lübscher Baum", Lübecker Str. 133, 2000 Hamburg 76:

Datoj: 17.7.81 14.8.81 11.9.81 9.10.81
6.11.81 4.12.81 1.1.82(?)

JUNULARA PAĜO JUGENDSEITEN

Am 30. Juni 1981 fand im Klubheim unsere Mitgliederversammlung statt.
Wir haben über die Aktivitäten des letzten Jahres geredet (Kurse, Musiktreffen) und neue Pläne für 1981/82 gemacht.
Da wir nun ein anerkannter Jugendverein sind, können wir z.B. verbilligte Berlin-Fahrten unternehmen. Diese Gelegenheit wollen wir wahrscheinlich im Frühjahr 1982 wahrnehmen.
Für den Spätsommer, genauer Termin wird noch bekanntgegeben, steht eine Radtour auf dem Programm. Ziel wird eine Biogas-Anlage sein, die auf einem Hof bei Kaltenkirchen gebaut wird.



Außerdem sollen die Theatergruppe und die Menschenrechtsgruppe weiterlaufen. Die Theatergruppe trifft sich jeden zweiten Dienstag (genauer: jeden 1. und 3. Dienstag im Monat, gegebenenfalls auch am 5. Dienstag) im Klubhaus unter fachkundiger Leitung von Nicolas Babin.



Im Herbst werden wir zu einem Seminar über "Frieden" einladen, da ein ähnliches Thema beim nächsten Internationalen Seminar behandelt werden soll. Zum Vorbereitungsseminar in Hamburg erwarten wir Teilnehmer aus dem gesamten Bundesgebiet.

Für den September planen wir einen Info-Stand und den Beginn eines neuen Kurses für Anfänger.

Näheres folgt - - -   bis bald!

Svisujo

Resanigejo por neŭrasteniuloj.

Familia hejmo, ĉarma situacio apud svisa lago de Biel. Meze de kamparo. Atentaj zorgoj, komforta loĝejo. — Sin turni al la Red. de Germ. Esp.

Puretolaj table-, naz-, man- kaj viŝtukoj ankaŭ ĉiuj ŝtofoj por korp- kaj littolaĵoj, **Frotaj** mantukoj, bantukoj, bantapiŝoj, banvestaj ŝtofoj. Mendojn superantajn Sm 10 afrankite en Germanujo. Prezaro kaj specimenoj senpage kaj afrankite.
Hermann Klenke, Reichenau 29 (Saksujo). [142



Tra la Stomako

Vornehme Qualität, angenehm im Geschmack, sehr bekömmlich. Jeder Esperantist verlange diese Marke in den Gruppenlokalen.
Preis pro Fl M. 2,50
Vorzüglich als Geschenk geeignet.
Anerk von Esp. uber guten Geschmack liegen vor [177
Fabrikant
W. Frohberg,
Weinböhla-Dresden 2.

Esperantistoj

postulu ĉie

Dro Zamenhof-cigaredojn

No 3	kun buŝtubeto aŭ orumita	3 Pfg.
No 5	„ „ „ „	5 „

Cigaredfabriko Casanova, Dresden. [128

Ĵus aperis: [211

Gustaf Vasa

Historia dramo en kvin aktoj de
Reinh. Schmidt-Gotha.

Prezo: 1.50 M.
por grupoj mendantaj almenaŭ 10 ekzempl. 1.20 M.

Hechners Verlag, Wolfenbüttel

La kormalsanoj

ilia kaŭzo kaj kontraŭbatalo. Priskribo popol. de D-ro O. Burwinkel, banloka kurac. en Bad Nauheim. Esperant. D-ro Kunschert, kuracisto en Wiesbaden. 40 paĝoj. Prezo 1 M. (0,50 Sm).
Esperanto Verlag Möller & Borel. BERLIN SW., Lindenstr. 18-19 kaj korespondantoj.

RIGA STELO

Esperantia Entrepreno. :: Eldonejo de l'Esperanta Univ.-Biblioteko.

Monata revuo en la lingvoj Rusa kaj Esperanto por la praktika uzado de la Lingvo Internacia kaj UNIVERSALA ESPERANTO-ASOCIO.

Abonprezo 10 N-oj . . .	Sm 2,—
Por la Delegitoj de U.E.A	„ 1,50

La Delegitoj de U. E. A en Ruslando ricevas la gazet. senpage.

kun aldono de literaturaj suplementoj (ESPERANTA BIBLIOTEKO INTERNACIA)	Sm 3,-
Oficiala Jarlibro . . .	„ 0,50
Specimenaj kajeroj . .	„ 0,20

Konto ĉe la Esperantista Ĉekbanko en Londono.

REDAKCIO kaj ADMINISTRACIO:
RIGA, Krebsstr. 11.
Telephon. 5288.

Grava reklamejo por la **Importo en Ruslandon.**
Mendu Reklamtarifon!
Ĉiu nova abon. ricevas senpage **Jarlibron de U. E. A.**

Monato.

OFICIALA GAZETO ESPERANTISTA

Organo de la Lingva Komitato de la Konstanta Komitato de la Kongresoj kaj de la Internacia Konsilantaro.

JARA ABONO:
5 frankoj.
UNU NUMERO:
50 centimoj.

Redakcio kaj Administracio:
51, rue de Clichy, PARIS.

El la Decidaro de la Sesa Kongreso:
La Sesa Kongreso memorigas al ĉiuj societoj kaj grupoj, ke la abono al la Oficiala Gazeto estas unu el la plej bonaj rimedoj por helpi finance la oficialajn instituciojn de Esperanto, kaj por esti regule informata pri iliaj laboroj.

Gazeto esperanta

ricevebla de

Eldonejo Esperanto Germanujo-Leipzig

Augustenstr. 17 pr.

Jarabono Sm. 2.
Unu numero 20 sd.

Juvelisto

franca, hispana, parolas angle kaj esperante, dezirante de viras lerni la germanan lingvon: serĉas oficon kiel vendisto en juvelejo, postulas malmulte.

Jean Fournier, 13 Rue de Poissy, Paris.

aus: „Germana Esperantisto", 1910

HAMBURGA ESPERANTO-SOCIETO R.A.
ESPERANTO-VEREIN HAMBURG E.V.

INFORMILO 5 .81

HES-klubejo: Klaus-Groth-Str. 95, 2000 Hamburg 26, apud U 3-stacio „Burgstr.".
Informilo-redaktado: Thomas Bormann, Schärstr. 26, 2050 HH 80, Tel. 738 45 08
HES-sekretario: Peter Weide, Nordalbingerweg 65, 2000 Hamburg 61, Tel. 551 04 40
Konto de HES: 173 22-207 (Postscheckamt Hamburg) „Esperanto-Verein Hamburg".

por septembro kaj oktobro 1981:

septembro:

10-a: Ni rostos kolbasojn en nia ĝardeno.

17-a: Sub la gvido de Johann Eitmann ni prilaboros la tradukojn de kelkaj vortoj por la nova german-Esperanta vortaro, kiu aperu en 1985. HES nun intencas fariĝi konstanta kunlaboranto en tiu projekto de Germana Esperanto-Asocio.

24-a: Peter Weide plialtigos nian lingvan nivelon: per plua paŝo al plena posedo.

oktobro:

1-a: Milan kaj Friedel Sudec montros al ni lumbildojn kun la temo "Niaj ferioj sur la insulo Ischia".

8-a: Hella Lanka raportos al ni pri la okazinta NOGELO-konferenco en Bremen. Poste ŝi prezentos al ni lumbildojn pri la germana eklezia kunveno (Deutscher Kirchentag) okazinta en junio en Hamburgo.

15-a: Sub la gvido de Johann Eitmann ni pluokupiĝos pri tradukoj por la nova german-Esperanto-vortaro.

22-a: Frank Lilleike kunportos sian gitaron kaj kantigos nin per Esperanto-kantoj kaj kanzonoj.

29-a: Thomas Bormann parolos al ni pri la biciklo kiel enurba trafikilo. Li ankaŭ montros kelkajn lumbildojn por ilustri la problemon.

novembro:

5-a: Peter Weide prelegos al ni pri "La eksperimento de Wörgl" - subtitolo: Kiu profitas el nia monsistemo?

12-a: Werner Bormann prezentos al ni lumbildojn pri la 66-a Universala Kongreso, pri Brazilio kaj Brazilo, kaj pri diversaj sudamerikaj urboj kaj pejzaĝoj.

19-a: Sub la gvido de Johann Eitmann ni okupiĝos pri la vortaro.

Hamburganoj kunlaboras por la vortaro

Se vi atente legis la programon, vi certe rimarkis, ke regule ĉiun trian ĵaŭdon en monato ni okupiĝos pri diversaj tradukoj de vortoj por nova german-Esperanta vortaro, kiun Germana Esperanto-Asocio intencas eldoni antaŭ la 70-a Universala Kongreso de Esperanto en Augsburg en somero 1985. Jam pli ol 40 Esperanto-parolantoj depost unu jaro prilaboras tradukojn. Ĉefrolas en tiu laboro la Esperanto-grupo en München.
Kiam ni priparolis tiun projekton en nia klubo, ĉiuj ĉeestantoj estis sufiĉe entuziasmaj. Do, venu kun viaj vortaroj, kaj ek al la laboro!
Cetere, la vortaro ankaŭ estos sur la tagordo dum la konferenco de Germana Esperanto-Instituto okazonta en Herzberg de la 4-a ĝis 6-a de decembro 1981.

Nova kurso: 27-a de oktobro

Je mardo, la 27-a de oktobro 1981 komenciĝos nova Esperanto-kurso en nia klubejo. Ĝi okazos ĉiusemajne de la 19-a horo ĝis la 20h30. La kurso estas malferma por ĉiu aĝgrupo.

Ekzamenoj: 20-a de oktobro

Je mardo, la 20-a de oktobro, okazos "kursfina ekzameno" de Germana Esperanto-Instituto en nia klubejo. Partoprenu en ĝi ĉiuj, kiuj lernis Esperanto en la du pasintaj kursoj por komencantoj.
Avantaĝo estas, ke per tio oni havas ateston de renoma institucio, ke oni havas certajn sciojn pri la lingvo Esperanto.
Ankaŭ rajtas veni por ekzameniĝi nepartoprenintoj de la kursoj.

Felix Epstein 99-jara

S-ro Epstein, la plej maljuna Esperanto-parolanto en FR Germanio, la 3-an de septembro festis sian 99-an datrevenon de naskiĝo. (Iom tro malfrua) gratulo de ni!

Junulara angulo

- Daŭre renkontiĝas junuloj je la mardoj post la kursoj ekde la 20h30.

- Se vi estas spontaneemulo kaj se via leterportisto leviĝis sufiĉe frue - do se vi ricevis tiun ĉi informilon ankoraŭ antaŭ la 10-a horo de sabato, 5-a de septembro, vi havas la ŝancon partopreni en nia bicikla ekskurso al bieneto apud Kaltenkirchen, kie ni inter alie vizitos biogasan energicentraleton. Ni biciklos laŭlonge de la Alster-rivero kaj tranoktos en tendoj (kiujn vi bonvolu kunporti).
  Ni renkontiĝos je la 10-a horo je la 5-a de septembro antaŭ la domo Sierichstr. 50, Hamburg 60.
  (Cetere, biciklemuloj jam estis telefone avertitaj!)

- Paralele al la NOGELO-kunveno en Bremen okazos junulara renkontiĝo - malmultekosta! Detalaj informoj troviĝas en "GEJ-gazeto"n-ro 5/81. Aŭ petu informojn de: Franz Kruse, Mathildenstr. 73, 2800 Bremen 1.

- De la 13-a ĝis 15-a de novembro 1981 okazos preparseminario pri la temo de la Internacia Seminario "paco en la 80-aj jaroj" en nia klubejo. La kotizo estas nur 20 DM. Ĝi inkluzivas manĝaĵojn kaj tranoktejon. Aermatracoj kaj dormsakoj estas kunportendaj. Aperos pli da detaloj en la venonta informilo.

Vojaĝu!!!

11-a ĝis 13-a de septembro: kursoj kaj agrabla semajnfino en As Vig, Danlando. Kostoj: 50 DM. Aliĝu: Lizzie Egholm, Vindingsvej 5, DK-8700 Horsens.

2-a ĝis 4-a de oktobro: NOGELO-konferenco kaj 75-jara jubileo de Bremena Esperanto-grupo kaj junulara renkontiĝo en Bremen. Aliĝiloj estas en nia klubejo.

4-a ĝis 6-a de decembro: konferenco de Germana Esperanto-Instituto en Herzberg/Harz. Temo: problemoj de instruado kaj ekzamenoj. Aliĝu: Esperanto-Gesellschaft Südharz, Grubenhagenstr. 8, 3420 Herberg/Harz.

27.12.81 - 3.1.82: Internacia Festivalo paralela al Internacia Seminario apud Kassel. Informoj ĉe: Uschi Felhölter, Töpferstr. 20, 4500 Osnabrück.

P u r i g a d o   d e   l a   k l u b e j o

Estonte ĉiun 1-an ĵaŭdon en monato renkontiĝas ĉiuj, kiuj pretas helpi purigi la klubejon je la 18-a horo. En la programo tiuj tagoj estas signitaj per "purigado". Ĉu tiu projekto funkcios? Mi ne scias, venu kaj vidu la 1-an de oktobro kaj la 5-an de novembro je la 18-a horo!

La estraro

Post la translokiĝo de Luisa Hoffmann okazis kelkaj ŝanĝoj en la konsisto de la estraro. Jen la kompleta:

Prezidanto: Vesna Staniĉiĉ-Burchards, Kattunbleiche 6, HH70
Vicprezidanto: Johann Eitmann, Malerwinkel 2, HH 52
Sekretario: Peter Weide, Nordalbingerweg 65, HH 61
Kaso: Werner Bernhardt, Böge 4B, 2057 Reinbek
Junularo: Tóbias Dreesman, Sierichstr. 50, HH 60
Protokolo: Benno Klehr, Mendelssohnstr. 9, HH50

Keglado

Keglado okazas en la gastejo "Lübscher Baum", Lübecker Str. 133, 2000 Hamburg 76. La venontaj datoj: 11.9.; 9.10.; 6.11;, 4.12. ĉiam ekde la 19-a horo.

NEKROLOGO: Ni perdis karan amikon. La 8-an de julio 1981 mortis Wilhelm Schulze, 71-jara, longjara membro de HES. Li multe laboris por prepari nian klubejon kaj ĉiam estis je dispono, kiam ni bezonis lian helpon.
Post korinfarkto li bone resaniĝis, kaj lia subita morto tute ne estis antaŭvidebla. La hamburgaj Esperanto-parolantoj multe suferas pro la perdo de bona samideano kaj tre ŝatata amiko.
Ni ne forgesos lin.

HAMBURGA ESPERANTO-SOCIETO R.A.
ESPERANTO-VEREIN HAMBURG E.V.

INFORMILO 6 .81

HES-klubejo: Klaus-Groth-Str. 95, 2000 Hamburg 26, apud U 3-stacio „Burgstr.".
Informilo-redaktado: Thomas Bormann, Schärstr. 26, 2050 HH 80, Tel. 738 45 08
HES-sekretario: Peter Weide, Nordalbingerweg 65, 2000 Hamburg 61, Tel. 551 04 40
Konto de HES: 173 22-207 (Postscheckamt Hamburg) „Esperanto-Verein Hamburg".

por novembro kaj decembro 1981:

novembro: (ĉiam ekde 20-a horo)

5-a: 1-e: Komuna purigado de la klubejo ekde la 18-a horo.
2-e: Peter Weide prelegos al ni pri "La eksperimento de Wörgl" - subtitolo: Kiu profitas el nia monsistemo?

12-a: Werner Bormann prezentos al ni lumbildojn pri la 66-a Universala Kongreso, pri Brazilio kaj Brazilo, kaj pri diversaj sudamerikaj urboj kaj pejzaĝoj.

19-a: Sub la gvido de Johann Eitmann ni prilaboros la tradukojn de kelkaj vortoj por la nova german-Esperanta vortaro, kiu aperu en 1985. HES estas konstanta kunlaboranto en tiu projekto de Germana Esperanto-Asocio. Bonvolu kunporti vortarojn!

26-a: Richard Schulz, inter Esperanto-parolantoj ankaŭ konata kiel 'Rikardo Ŝulco', gastos ĉe ni kaj garantias al ni gajan vesperon. Li legos el verkoj de Morgenstern kaj pri Till Eulenspielgel.
Bonvolu atenti la invitilon por alia aranĝo kun Richard Schulz (vidu paĝon 2!).

decembro:

3-a: Unue ni komune purigos la klubejon ekde la 18-a horo. Poste Karl-Heinz Hoffmann prezentos al ni kaseton el la Esperanto-movada historio.

10-a: sen kunveno (pro la Zamenhof-festo je sabato)

12-a: Zamenhof-festo (vidu informojn sur paĝo 3)

17-a: Sub la gvido de Johann Eitmann ni pluokupiĝos pri la vortaro-projekto (vidu je 19.11.)

24-a: sen kunveno

31-a: balo silvestra (vidu informojn sur paĝo 3).

GESELLSCHAFT FÜR SPRACHGRENZÜBERGREIFENDE EUROPÄISCHE VERSTÄNDIGUNG

SOCIETO PRI LINGVOLIM-TRANSPAŜA EŬROPA INTERKOMPRENIĜO

EuropaKlub e.V

LANDESGRUPPE HAMBURG

p. Adr.

Gerhard H e i n
Scheideholzweg 65a
2104 Hamburg 92

Tel.: 701 94 08

Ihr Zeichen / Via signo — Ihre Nachricht vom / Via komuniko de — Unser Zeichen / nia signo

E i n l a d u n g

Die Landesgruppe Hamburg des EUROPA-KLUBs lädt ein zu einer Vortragsveranstaltung mit anschließender Diskussion:

DAS SPRACHENPROBLEM DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFT

Referent ist der Schriftsteller RICHARD S C H U L Z , Minden/Westf.

Ort und Zeit des Vortrags:

Mittwoch, 25. November 1981

um 20 Uhr, Einlaß ab 19.30 Uhr

UNIVERSITÄT HAMBURG

Raum F, Von-Melle-Park 6
("Philosophenturm")

Leitung der Veranstaltung: Gerhard H e i n

In dem Vortrag wird unter anderem Stellung bezogen zur gegenwärtig unbefriedigenden fremdsprachlichen Situation, welche die Fortentwicklung der kulturellen und wirtschaftlichen Beziehungen zwischen den Völkern der Europäischen Gemeinschaft behindert. Der Referent wird Wege zur Lösung des europäischen Sprachenproblems aufzeigen.

Der EUROPA-KLUB plant weitere Veranstaltungen zum Sprachenproblem.

Zamenhof-festo je 12-a de decembro

La ĉi-jara Zamenhof-festo, kiu memorigu nin al la 122-a datreveno de la naskiĝtago de la iniciatinto de Esperanto, komenciĝos je la 19-a horo. Tre supozeble okazos teatra prezentaĵo. Ankaú tombolo povos okazi, se frue estos alportitaj taúgaj objektoj al nia klubejo (kontaktu Elsbeth Wielgus). Kiel manĝon ni prezentos al vi porkan rostaĵon kun pizoj kaj karotoj aú brasiko, kaj kun terpomoj. Inkluzive deserton la menuo kostas 10 DM. Bonvolu antaúmendi la menuon per la ĉi-suba poŝtkarto!

Silvestra balo ĉi-jare je 31-a de decembro

Feliĉe ĉi-jare la silvestra tago estas ĵaúdo - do nia kutima klubkunveno estos balo. Ni komencos je la 20-a horo kaj festos ĝis 1982. Bonvolu anonci vian partoprenon ankaú per la ĉi-suba poŝtkarto.

Absender:

A l i ĝ i l o

por

Zamenhof-festo

kaj

silvestra balo

An den

Esperanto-Verein Hamburg
Klaus-Groth-Str. 95

2000 Hamburg 26

Altnivela kunveno en Herzberg

Inter la 4-a kaj 6-a de decembro okazos konferenco pri problemoj de instruado kaj ekzamenoj. Organizanto estas Germana Esperanto-Instituto kaj Esperanto-Gesellschaft Südharz, Grubenhagenstr. 8, 3420 Herzberg/Harz.

Keglado

Keglado okazas ĉiun kvaran vendredon ekde la 20-a horo en la gastejo "Lübscher Baum", Lübecker Str. 133, 2000 Hamburg 76. La venontaj datoj estas: 6.11.; 4.12.; 1.1.82; 29.1.; 26.2.; 26.3.; 23.4.

Antaúrigardo al nia januara programo

7-a: Ni aúdos raportojn pri la 25-a Internacia Seminario kaj 3-a Internacia Festivalo por mezaĝuloj.

14-a: Hella Lanka prezentos al ni lumbildojn pri la germana eklezia kunveno okazinta en Hamburgo en junio 1981.

---

dato ....

☐ Mi aliĝas al la Zamenhof-festo kaj mendas

.... menuojn. Unu menuo kostas 10 DM kaj

konsistas el:
porka rostaĵo
pizoj kaj karotoj
aú brasiko
terpomoj
deserto

☐ Mi aliĝas al la silvestra balo de HES.

Subskribo ....

HAMBURGA ESPERANTO-SOCIETO R.A.
ESPERANTO-VEREIN HAMBURG E.V.

INFORMILO 7.82

HES-klubejo: Klaus-Groth-Str. 95, 2000 Hamburg 26, apud U 3-stacio „Burgstr.".
Informilo-redaktado: Thomas Bormann, Schärstr. 26, 2050 HH 80, Tel. 738 45 08

Konto de HES: 173 22-207 (Postscheckamt Hamburg) „Esperanto-Verein Hamburg".

Nia programo

Septembro 1982:

2.9.: Okazos biblioteka vespero sub la gvido de s-ro Johann Eitmann.
9.9.: Thomas Bormann raportos pri diversaj junularaj Esperanto-aranĝaĵoj okazintaj ĉi-somere: la 2-a franc-germana seminario en Aix-en-Provence, la bicikla karavano tra Francio, kaj la 38-a Internacia Junulara Kongreso en Leuven, Belgio.
16.9.: Volo Gültling montros lumbildojn pri Aŭstralio.
23.9.: Sub la gvido de Elsbeth Wielgus kaj Benno Klehr ni amuziĝos kaj lernos ion pere de 'lingvaj ludoj'.
30.9.: Edgar Müller-Wend montros lumbildojn pri la itala insulo Capri.

Oktobro 1982:

7.10: Temo de la vespero: Kio grava okazis en la pasinta monato? Eventuale ni uzos la revuon 'Monato' tiucele.
14.10: EKSTERORDINARA ĈEFKUNVENO 20-a horo
Außerordentliche Hauptversammlung 20⁰⁰ Uhr
Sehr wichtig! Vorstandsneuwahlen!

ââ

Prof. Frank prelegos en Hamburgo

Je mardo, la 26-a de oktobro 1982, prelegos prof. Helmar Frank, Paderborn, pri la temo

"Fremdlingva instruado ekde la 3-a lerneja jaro - spertoj kun la Paderborna Modelo".

La prelego okazos en la "Hauptgebäude" de la universitato,

Edmund-Siemers-Allee 1, vidalvide de la stacidomo "Dammtor". La prelego kaj la sekvanta diskuto okazos inter la 16-a kaj 18-a horo en salono K. Ĝi estos en germana lingvo, do bv. varbi interesitojn veni tien.
Organizas la aranĝaĵon la "laborrondo 'Internacia Lingvo Esperanto' el anoj de la hamburga administracio". Pliajn demandojn volonte respondas s-ro Gerhard Hein, tel. 701 94 08.

Keglado

Okazas ĉiun kvaran vendredon en la gastejo "Wappenhof", Borgfelder Str. 14, Hamburg 26 (ĉe Berliner Tor). La venontaj datoj: 10.9.; 8.10.; 5.11. (ĉiam ekde la 20-a horo).

NOGELO-tagoj

Kiel jam estis menciite en la antaŭa informilo, inter la 24-a kaj la 26-a de septembro 1982 okazos la venonta kunveno de Nordgermana Esperanto-Ligo en Herzberg/Harz. Kadre de tiu aranĝo vi ankaŭ povas aŭdi novaĵojn pri la planita dusemajna vojaĝo tra Popola Respubliko Ĉinio en julio 1983. Pliajn informojn vi povas ricevi de: Esperanto-Societo Südharz, Grubenhagenstr. 8, 3420 Herzberg, telefono 05521-1363 aŭ 4936.

26-a Internacia Seminario

"La tradicia familio en la krizo" - jen la temo de la 26-a Internacia Seminario, kiun organizas Germana Esperanto-Junularo kaj Germana Esperanto-Asocio. Tiu seminario celas unuavice lingve progresitajn Esperanto-parolantojn, kiuj emas diskuti la temon kaj vespere ankaŭ iom amuziĝi.
Jam por la 4-a fojo ne nur estas invititaj junuloj, sed ankaŭ mezaĝuloj (ĝis proksimume 50-jarojn aĝa) kaj junaj familioj (funkcios infanzorga servo).
Taŭga gast-urbo por tiu seminario estas Oberwesel ĉe la Rejno, inter Koblenz kaj Bingen. Datoj: 27-a de decembro 1982 ĝis 3-a de januaro 1983.
Pliajn informojn kaj aliĝilon havas por vi: Uschi Felhölter, Töpferstr. 20, 4500 Osnabrück, tel. 0541-433825.